

Rosidal® K

CO

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Durelast®

66% CO, 34% PA

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Rosidal® haft

100% CO

gubinden für Kompressions-, Stütz- und Entlastungs-
nde
uchsanweisung
tionen:

ressionsverband bei phlebologischen und lymphologischen
tionen, z. B. Varicosis, Leitveneninsuffizienz, Thrombophlebitis,
thrombose, postthrombotisches Syndrom, CVI der Stadien
II, bei Ödemen (Phleb-, Lymph-, Lipödem, posttraumatisch,
perativ, in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und
chirurgischen Eingriffen.

z- und Entlastungsverband zur Prophylaxe und Behandlung
ontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen.

rschrittkationen:
schrittene periphere arterielle Verschlusskrankheit, dekompensi-
Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea
la.

ndere Hinweise:
d® haft muss vor der Applikation ca. 20 cm abgerollt werden.
®-Rosidal® K - Für den Kompressionsverband in Doppel-
nterchnik (Darstellung A) ist die zweite Rosidal®-Binde in
ntäußerer Richtung aber in gleicher Technik über die erste zu
ein. Beginn entweder am Fußgelenk oder an den Zehengrund-
rücken (Siehe Bild A10 und A11).

stas® Combi kann in der Kompressionsverbandtechnik nach
angelegt werden (Darstellung B). Der Verband beginnt mit der
h breiten Durelast®-Binde. Ab Wadenansatz wird die 10 cm
le Binde angelegt.

emeine Hinweise:
nlegen des Verbandes am besten morgens nach dem Aufstehen
der nach längerer Hochlagerung des Beins.

ie Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden
örperteils entsprechen (in der Regel 8, 10 oder 12 cm).
ormalerweise wird der Verband am rechtwinklig (90°) angewin-
elten Fuß angelegt.

ie Binde muss so mit Zug angelegt werden, dass der Druck der
binde vom Fuß zum Knie hin abnimmt.

Der Bindenkopf bleibt nahe am Bein und der aufgerollte Teil zeigt
nach außen.

Die Wickeltechnik erfolgt nach Anweisung des Arztes.
Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale
Druckschäden zur Folge haben.

sonderer Waschinweis für Rosidal® haft:
r dem Waschen in ca. 20 cm langen Touren zick-zack legen und
sammendrücken.

Bandes élastiques à faible allongement pour bandages de compression,
de soutien et de soulagement
Mode d'emploi
Indications:

• **Pansements compressifs** pour les affections des systèmes veineux et
lymphatique, par exemple: varices, insuffisance veineuse, thrombophlébites,
phlébothromboses, syndrome post-thrombotique, insuffisance cardiovascu-
laire de stades I à III, œdèmes (œdème veineux, œdème lymphatique,
lipœdème, œdèmes post-traumatiques et postopératoires, œdèmes au
cours de la grossesse), après traitement sclérosant ou chirurgical des
varices.

• **Protection et soulagement de la douleur:** Prophylaxie et traitement
des contusions, des distorsions, des traumatismes tendineux et des luxations.

Contre-indications:
Artérite oblitérante périphérique active, insuffisance cardiaque décompensée,
phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens.

Remarques particulières:
Rosidal® haft doit être déroulé d'environ 20 cm avant l'application.

Elko®-Rosidal® K - Pour la pose d'un pansement compressif par la
technique du double bandage (figure A), le deuxième bandage Rosidal®
doit être posé sur le premier, de la même manière mais dans le sens
opposé. Commencer soit à partir de l'articulation du pied, soit à partir des
articulations principales des orteils (voir illustrations A10 et A11).

Durelast® Combi peut être appliqué avec la technique de Sigg pour la
pose des pansements compressifs (figure B). La pose du pansement
commence par celle du bandage Durelast® de 8 cm de largeur. Puis, au
niveau du mollet, continuer avec la bande de 10 cm de largeur.

Mode d'emploi général:

1. Appliquer le pansement le plus tôt possible après le lever, ou après avoir
placé les jambes en position surélevée pendant une période prolongée.
2. La largeur de la bande doit correspondre au diamètre de la partie du
membre à recouvrir (en règle générale 8, 10 ou 12 cm).
3. Normalement, le bandage doit être appliqué sur le pied formant un angle
droit (90°) avec la jambe.
4. Le bandage doit être posé de façon à ce que la tension du pansement
diminue régulièrement du pied vers le genou.
5. Le début de la bande doit être placé à proximité de la jambe; elle est
ensuite déroulée vers l'extérieur.
6. La technique d'application est au choix du médecin.
7. Une mise en place incorrecte d'un pansement peut entraîner des nécroses
cutanées, et des lésions nerveuses dues à la compression.

Instructions de nettoyage particulières pour Rosidal® haft:
Faire des tours en zigzag d'environ 20 cm de longueur avant le lavage et
presser.

Short stretch bandages for compression, support and relief
bandaging
Instructions for Use
Indications:

• **Compression bandaging** for phlebological and lymphological
indications, e.g. varices, insufficiency of the perforator veins, thrombo-
phlebitis, phlebothrombosis, post-thrombotic syndrome, chronic venous
insufficiency stages I to III, in cases of oedemas (phleboedema,
lymphoedema, lipoedema, posttraumatic, postoperative, during
pregnancy), after varicose vein procedures.

• **Support and relief bandaging** for the prophylaxis and treatment
of contusions, distorsions, tendon injuries and luxations.

Contraindications:
Advanced peripheral occlusive arterial disease, decompensated heart
insufficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Important notes:
Rosidal® haft must be unrolled about 20 cm prior to application.

Elko®-Rosidal® K - For compression bandaging in double bandage
techniques (fig. A), the second Rosidal® bandage must be applied over
the first one in the opposite direction using the same technique. Start
either at the ankle joint or at the base of the toes (see fig. A10 and A11).
Durelast® Combi may be applied according to Sigg's compression
bandaging technique (fig. B). To start bandaging, use the 8 cm wide
Durelast®. From the calf onwards, the 10 cm bandage is applied.

General notes:

1. Ideally apply the bandage when the swelling is down, preferably
after the patient has just got up in the morning or after having rested
the leg in a raised position for some time.
2. Select a bandage which is equal in width to the diameter of the limb
to be treated. Bandages, 8, 10 or 12 cm wide, are most commonly
used.
3. Unless otherwise indicated start bandaging on the foot which
should form an angle of 90° with the leg.
4. Apply the bandage at consistent pressure to ensure graduated
compression from the foot to the knee.
5. Apply the bandage holding the roll close to the limb and pointing
outward.
6. Ask the clinician to indicate the particular bandaging technique he
or she wishes to be applied.
7. Inexpert bandaging may lead to cutaneous gangrene and nervous
pressure injuries.

Special washing instructions for Rosidal® haft:
Before washing, position in zig-zag winds measuring approx. 20 cm
and squeeze together.

Vendas de tracción corta para vendajes de compresión, sostén y
descarga
Instrucciones para el uso
Indicaciones:

• **Vendaje de compresión** en indicaciones flebológicas y linfológicas, p.ej.
varicosis, insuficiencia de venas principales, tromboflebitis, flebotrombosis,
síndrome posttrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadios I a III, en
edemas (lípedema, edema flebítico, linfático, posttraumático o posoperatorio,
durante el embarazo), después de esclerosis e intervenciones quirúrgicas
venosas.

• **Vendaje de sostén y descarga** para la profilaxis y terapia de contusiones,
distorsiones, lesiones de ligamentos y luxaciones.

Contraindicaciones:
Enfermedad de oclusión arterial periférica, insuficiencia cardíaca descom-
pensada, flebitis séptica, flegmasia coerulea dolens.

Observaciones especiales:
Deben desenrollarse aprox. 20 cm de **Rosidal® haft** antes de aplicarlo.

Elko®-Rosidal® K - Para el vendaje de compresión en técnica de doble
vendaje (imagen A) se debe enrollar la segunda venda Rosidal® en sentido
contrario a y por encima de la primera, pero en la misma técnica. Se
comienza, sea por el tobillo o por las articulaciones metatarsianas (véanse
las figuras A10 y A11).

Durelast® Combi se puede aplicar en la técnica del vendaje de compresión
según Sigg (imagen B). El vendaje se comienza con la venda Durelast® de
8 cm de ancho. A partir de la inserción de la pantorrilla se aplica la venda
de 10 cm de ancho.

Modo de empleo:

1. El vendaje se aplica lo mejor por la mañana después de levantarse o después
de haber mantenido la pierna en posición elevada durante un período
prolongado.
2. El ancho de la venda debe corresponder al diámetro de la extremidad
que se desea vendar (por regla general, 8, 10 ó 12 cm).
3. Normalmente, el vendaje se aplica al pie mantenido en ángulo recto
(de 90°).
4. La tracción de la venda debe ser aplicada de tal manera que la presión
de la venda disminuya del pie a la rodilla.
5. El rollo de la venda se mantiene a proximidad de la pierna, y la parte
desenrollada se encuentra cara hacia afuera.
6. La técnica de enrollado se rige por las directivas del médico.
7. Un vendaje incorrecto puede provocar la aparición de necrosis cutáneas
y lesiones nerviosas originadas por presión.

Advertencia especial para la mantención de la venda Rosidal® haft:
Antes de lavarla, desenrollarla pro completo, plegarla en segmentos
sobrepuestos de unos 20 cm de largo y presionarla en esa posición.

Ligaduras de baixa elasticidade para compressão e
suporte
Instruções de utilização
Indicações:

• **Terapêutica de compressão:** em flebologia e linfologia e linfologia, p.ej.
varicosis, insuficiencia de venas principales, tromboflebitis, flebotrombosis,
síndrome pós-trombótico, insuficiencia venosa crónica de estadios I a III, em caso de edemas (fleboedema,
linfioedema, lipoeedema, pós-traumático, pós-operatório, durante a gravidez), após esclerose e intervenções
cirúrgicas venosas.

• **Terapêutica de compressão e suporte:** para profilaxia
e tratamento de contusões, distorções, lesões tendinosas
e luxações.

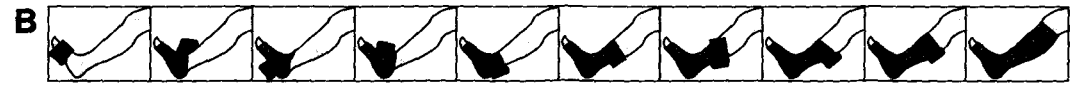
Contra-indicações:
Doença arterial oclusiva periférica avançada, insuficiência
cardíaca, phlegmasia coerulea dolens.

**Bende ad allungamento limitato per bendaggi
compressivi, di sostegno e di scarico
Istruzioni per l'uso
Indicazioni:**

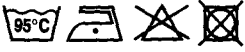
• **Bendaggio compressivo** per le affezioni del sistema
venoso e linfatico, per esempio: varicosi, insufficienza
venosa, tromboflebitis, flebotrombosi, síndrome post trom-
botica, insuficiencia cardiovascular en el estadio I a III,
edema (edema venoso, edema linfático, lipoeedema, edema
post traumático e post operatorio, edema a seguito di
gravidez), in seguito a trattamenti sclerosanti o chirurgici
delle varici.

• **Bendaggi di sostegno e scarico:** profilassi e tratta-
mento delle contusioni, delle distorsioni, lesioni dei lega-
menti e lussazioni.

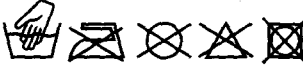
Controindicazioni:
Patologia oclusiva del sistema periferico arterioso in
stato avanzato, insuficiencia cardiaca scompensata, flebite
septica, flegmasia bianca degli arti inferiori.



Rosidal® K, Elko®-Rosidal® K:



Rosidal® haft:



Durelast®, Durelast® Combi:



Rosidal® K

100% CO

Bestrijfing voor compressie-, steun-, en ontlastende banden
ruksaanwijzing
aties:

mpressieverband bij flebologische en lymfatische ind-
 is, zoals bijvoorbeeld varicosis, veneuze insufficiëntie
 (dvenen), tromboflebitis, posttrombotisch syndroom,
 nisch veneuze insufficiëntie stadium 1 tot 3, bij oedeem
 ologisch-, lymfatisch- en lipo-oedeem, posttraumatisch,
 operatief, tijdens zwangerschap), na scleroseren en
 chirurgische operaties.

sun- en ontlastende zwachtels voor profylactie en
 indeling van kneuzingen, distorsie, bandenletsel en luxaties.
tra-indicaties: Voortschrijdende perifere arteriële ader-
 auing, dec. cordis, septische flebitis, phlegmasia caerulea
 ns.

ondere richtlijnen:
rosidal® K - Voor de beenvolgende methode zwachtel
 e tweede zwachtel tegengesteld aan de eerste.
ra-indicaties: Voortschrijdende perifere arteriële ader-
 auing, dec. cordis, septische flebitis, phlegmasia caerulea
 ns.

elast® Combi - Eerst zwachtelt men de 8 cm daarna de
 m.

smene richtlijnen:
 eg het verband aan op een moment dat er zo min mogelijk
 uwing bestaat in het been; bij voorkeur 's morgens na het
 istaan of nadat het been een tijd is hoog gelegd.
 e breedte van de zwachtel moet afgestemd zijn op de
 oorsnede van het te verbinden lichaamsdeel (meestal 8,
 0 of 12 cm).

ij het aanleggen van de zwachtel wordt de voet gewoonlijk
 90° ten opzichte van het been gehouden.
 e zwachtel onder gelijke druk aanleggen. Door de conische
 om van het been (afsteren) neemt de druk van enkel
 aar knie geleidelijk af.

oor goed en makkelijk zwachtelen in de rol kijken en de
 ol zo dicht mogelijk bij het been houden.
 lg bij het zwachtelen steeds de aanwijzingen van de arts.
 nzonderlijk zwachtelen kan tot huid- en vaatbeschadiging
 iden.

zondere wasinstructie voor Rosidal® haft:
 or het wassen in ca 20 cm lange zigzag-slagen leggen en
 skaar knippen.

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Kortstrækbind til kompressions-, støtte- og aflastningsforbindinger
Brugsvejledning
Indikationer:

• **Kompressionsforbinding** ved flebologiske og lymfologiske indikationer, f. eks. varicer, hovedveneinsufficiens, tromboflebitis, flebotrombose, posttrombotisk syndrom, CVI i stadie I til III, ved ødemer (fleb-, lymf- og lip-ødem, posttraumatisk, postoperativt, under graviditet), efter sclerosering og venkirurgiske indgreb.

• **Støtte- og aflastningsforbinding** til profylakse og behandling af kontusioner, distorsioner, seneslesioner og luksationer.

Kontraindikationer:
 Fremskreden perifer arteriel tilstopning, dekompenseret hjerteinsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Lägelästiska bindor för kompressions- och avlastningsförband
Bruksanvisning
Indikationer:

• **Kompressionsförband** vid flebologiska och lymfologiska indikationer tex. varicer, ven insufficiens, tromboflebitis, flebotrombos, posttrombotiska syndrom, CVI av status I till III, vid ödem (fleb-, lymf-, lipödem, posttraumatisk, postoperativt, vid graviditet, efter sklerosiering och venkirurgiska ingrepp.

• **Stöd- och avlastningsförband** för profylax och behandling av kontusioner, distorsioner, senskador och luxationer.

Kontraindikationer:
 Vid långt framskriden perifer arteriell occlusion, inkompenenserad hjärtinsufficiens, septisk flebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Rövid megnyúlású pólyák kompressziós, rögzítő és tehermentesítő kötések céljára
Használati utasítás
Javallatok:

• **Kompressziós kötés** phlebológiai és lymphológiai indikációval, pl. varicositas, vénás elégtelenség, thrombophlebitis, phlebothrombosis, postthrombotikus szindróma, I-es, II-es és III-as stádiumú CVI, ödéma (phleb-, lymph- és lipoeidéma; trauma, ill. műtét után, valamint a terhesség idején), továbbá induratis és varicetornia után.

• **Rögzítő és tehermentesítő kötés** zúzódások, rándulások, inserúlések és ficamok megelőzésére, ill. kezelésére.

Ellenjavallatok:
 Előrehaladott perifériás artériás elégtelenség, dekompenzált szívelégtelenség, szeptikus visszérgyulladás, phlegmasia coerulea dolens.

Fontos tudnivalók:
A Rosidal® haft-ot alkalmazása előtt tekercseljük le kb. 20 cm hosszúságban.

Elko®-Rosidal® K: Kettős pólyázási technika alkalmazásánál (A ábra) a második Rosidal®-pólyát ellenkező irányban, de ugyanazzal a módszerrel tekercseljük az első fölé. A kötéset a felső ugrózületen vagy a lábujjak tövének kezéjük (lásd az A10 és A11 számú képet).

A Durelast® Combi a Sigg-féle kompressziós pólyázási technikával helyezhető fel (B ábra). A kötés a 8 cm széles Durelast®-pólyával kezdődik. A lábkra kezdetétől a 10 cm szélességű pólyát alkalmazzuk.

Alkalmazási tanácsok:

1. A pólyát először reggel rögtön a felkészülés után, vagy a láb hosszabb felepócolása után feltekerni.
2. A pólya szélessége a láb átmérőjének feleljen meg (szabály szerint 8, 10 vagy 12 cm).
3. Feltekercsor a láblejtet általában 90°-os szögben behajlítva tartjuk.
4. Olyan húzással tekercsük fel a pólyát, hogy a szorítóerő a láblejtől a térd felé csökkenjen.
5. A pólyatekercest a láblejt közelében gördítsük úgy, hogy a pólya kiféle nézzen.
6. A tekercselési eljárás az orvos utasításainak feleljen meg.
7. Szakszerűtlen pólyázás borelhalást és nyomás okozta idegkárosodást vonhat maga után.

Mosási utasítás a Rosidal® haft számára:
 Mosás előtt kb. 20 cm-es szakaszokban "cikk-cakk" formában hajtogatassuk össze.

Durelast®

66% CO, 34% PA

Obinadla s krátkým tahem pro tlakové, podpůrné a odlehčovací obvazy
Návod k použití
Indikace:

• **Tlakový obvaz** u flebologických a lymfologických indikací, např. varikózy, nedostatečnosti žilních, tromboflebitid, flebotrombóze, posttrombotického syndromu, CVI stupně I až III, při edémech (flebmatickém, lymfatickém, lipickém, posttraumatickém, pooperativním, v těhotenství), po sklerotizaci a žilních chirurgických zásazích.

• **Podpůrný a odlehčovací obvaz** k profylaxi a terapii kontuzí, distorzií, poranění šlach a luxací.

Kontraindikace:
 Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, flegmasia coerulea dolens.

Zvláštní pokyny:
Rosidal® haft musí být před aplikací asi 20 cm odvinut.

Elko - Rosidal® K - Pro tlakový obvaz technikou dvou obinadel (vyobrazení A) se musí aplikovat druhé obinadlo Rosidal® v protiběžném směru, ale stejnou technikou přes první. Začátek je buď na nožním kloubu nebo hlavních kloubech prstů nohy (viz obrázky A10 a A11).

Durelast® Combi lze přikládat technikou tlakového obvazu podle Siggovy (vyobrazení B). Obvaz začíná 8 cm širokým obinadlem Durelast®. Od koleně lýtko se přikládá 10 cm široké obinadlo.

Důležité upozornění:

1. Kompressivní obvaz nakládá nejlépe po ranním vstávání nebo po delším odkvnutí dolní končetiny.
2. Sifka obinadla by měla odpovídat průměru části těla, která se obvazuje (zpravidla 8, 10 nebo 12 cm).
3. Normálně se obinadlo nakládá na nohu, která musí být v takové poloze, že chodidlo svírá s lýtkem pravý úhel.
4. Obinadlo musí být naloženo tak, že tlak se snižuje od chodidla ke kolenu.
5. Odvíjená část obinadla při nakládání musí směřovat ven.
6. Obvazová technika se řídí radou lékaře.

Pokyny pro prání obinadla Rosidal® haft:
 Před práním složte obvaz „cikk-cak“ do cca. 20 cm dlouhých, pásů, které potom přitisknete k sobě.

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Малоэластичные бинты для давящих, поддерживающих и облегчающих повязок
Способ употребления
Показания:

• **Давящая повязка** при флебических и лимфатических изменениях, например: варикозное расширение вен, недостаточность центральных вен, тромбоз, посттромботический синдром, хроническая венозная недостаточность на стадиях I, II и III, при отеках (флебических, лимфатических, липоидных, посттравматических, постоперационных отеках, отеках у беременных), при постсклеротических изменениях и после хирургического вмешательства на венах.

• **Поддерживающая и облегчающая повязка** для профилактики и лечения контузий, дисторзий, ранений сухожилий и вывихов.

Противопоказания:
 Далеко зашедшая облитерация периферических артерий, декомпенсированная сердечная недостаточность, септический флебит, Phlegmasia coerulea dolens.

Obinádla s nízkou elasticitou na kompresívne, oporné a odľahčovacie obvazy
Návod na použitie
Indikácie:

• **Kompressívny obvaz** pri indikáciách zo strany žilového a lymfatického cievného systému, napr. pri varikóze, insuficiencii venózneho systému, tromboflebitide, flebotrombóze, posttrombotickom syndróme, centrálnej venóznei insuficiencii štádií I až III, pri edémoch (žilovom edéme, lymfedéme a lipoedéme, posttraumatickom edéme, postoperačnom edéme, edéme v tehotenstve), po sklerotizácii a chirurgických zásahoch na žilách.

• **Oporný a odľahčovací obvaz** na profylaxiu a ošetrovanie kontúzií, distorzií, poranení šliach a luxácií.

Kontraindikácie:
 Pokročilá periférna arteriálna skleróza, dekompenzovaná srdcová insuficiencia, septická flebitida, Phlegmasia coerulea dolens.

Małozciągłiwe opaski do opatrunków uciskowych, podtrzymujących i odciążających
Instrukcja stosowania
Wskaźniki:


• **Opatrunek uciskowy** do stosowania w przypadkach schorzeń żylnych, limfatycznych np. rozszerzeniu żył, niewydolności, podbiegnięciu żył głównych, zakrzepowym zapaleniu żył, zakrzepicy żyłnej, syndromie pozakrzepowym, etapy CVI I do III, obrzękach (zakrzepowych, limfatycznych, zatorach tłuszczowych, pourazowych, pooperacyjnych, w czasie ciąży), po stwardnieniu i zabiegach operacyjnych żył.

• **Opatrunki podtrzymujące i odciążające** stosowane profilaktycznie i w przypadkach kontuzji, skręceń i zwichnięć.

Przeciwwskazania:
 Zaawansowana, peryferyjna niedrożność tętnicza, nieuciskowa niewydolność serca, posocznicza zapalenie żył, Phlegmasia coerulea dolens.



rosidal® K, Elko®-Rosidal® K: 

Rosidal® haft: 

urelast®, Durelast® Combi: 



46050141/49.04

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG, D-56579 Rengsdorf

